

Mikah

Introdushon

For late 8th century BC, wen Jotam, Ahaz and Hezekaya dey rule, na dat time Profet Mikah take tok to Judah kingdom wey dey sout. E tell dem sey bikos of di sin, wiked tins and juju wey Samaria and Jerusalem, wey bi di main towns for Israel and Judah, enemies go kom distroy and skata di towns rish groun. Di pipol don abandon God kovenant wey E make with dem and dem kon dey woship Kanaan pipol juju. Doz wey get money and pawa dey opress poor pipol. Dem nor gri obey Moses law again, so Mikah warn dem sey God go ponish dem, bikos of dia sins and send enemies to kom distroy dia kingdom and karry dia pipol as kaptives. Just as di profet tok, na so e happen, Assyria sojas take-ova Samaria for 722 BC and Babilon sojas distroy Jerusalem for 587/6 BC.

Mikah message also tok about di distroshon and how God go save and give dem back all wetin dem lost. All di three vishons and messages start with judgement. Mikah tell dem sey, bikos Oga God dey faithful and dey pity pipol, E bring di pipol wey remain back to dia own land. Dat time, na one king wey dey raitious go rule dem and dem go bi lite for di whole world and show all di nashons how dem go fit kom meet Oga God. God go help Israel pipol find dia place for di world.

Introduction

¹ Dis na di message wey God give Mikah wey kom for Moreshet town about Samaria and Jerusalem, for di time wen King Jotam, Ahaz and Hezekaya dey rule Judah.

Samaria And Jerusalem Go Cry

² Make pipol for evriwhere listin!
 Make evribody wey dey for dis world,
 listin to wetin I dey tok.
 God wey get pawa dey tok against una
 and E dey kom judge una from en holy
 temple.

³ Si! God dey kom from en holy temple for
 heaven
 and E go skata all di juju altars for dis world.

⁴ Den di mountins go melt under en leg like
 kandol
 wey melt for fire
 kon rush enter di valley like wota
 wey dey rush kom from hill.

⁵ All dis tins go happen bikos of Israel pipol
 sturbones and sin.
 Una ask sey, "Na how wi take sturbon?
 Na who dem go blame for Israel pipol
 sturbones?"
 Nor bi Samaria wey bi di main town!
 "Where di place wey dem for dey serve juju?"
 Na Jerusalem dem dey!

⁶ "So mi wey bi God go turn Samaria
 to where pipol go dey trowey dirty put
 and dem go dey plant vine for der too.
 I go skata en stones for di valley
 kon espose en foundashon.

7 I go skata all di image
 kon burn all dia juju propaty,
 bikos dem buy dem with ashawo money
 kon use dem pay ashawo for anoda place.”

8 So, I go kry and mourn.
 I go just dey waka without klot and shoe.
 I go jump like jackal
 kon dey bihave like owl,

9 bikos my pipol sore too deep
 and e don even rish Judah too.
 Yes! E don rish Jerusalem gate.

Enemies Dey Near Jerusalem

10 Make una nor tell Gat pipol;
 make una nor let dem si una kry.
 Make una sidan for groun for Bet-Leafra
 kon pak san full una head.

11 Una, Shafir pipol, make una naked
 make shame katch una
 as dem dey karry una go as slave.

Doz wey dey Zaanan nor go try am
 kom out from dia town.
 Wen una hear Bet-Ezel pipol dey kry,
 una go know sey dem nor even get who to
 help dem.

12 True-true Marot pipol dey wait
 for who go save dem,
 but God don bring wahala kom Jerusalem.

13 Lakish pipol, make una karry una horse
 and propaty run.

Na una bi di first town for Judah
 wey join Israel pipol sin
 and una kon make Jerusalem pipol, sin too.

- 14 So, make una tell Moreshet-Gat town bye-bye.
Na Akzib pipol deceive Israel king.
- 15 Maresha pipol, God go give una to una enemies
wey go katch and skata una town.
Den Israel leaders go-go hide for Adullam
town.
- 16 Judah pipol, make una mourn and shave una
hair,
bikos dem go karry di shidren wey una love
go as slave.
- Make una skrape una head like vulture own,
bikos dem go karry una small-small shidren
go work as slave for anoda land.

2

E Go Bad For Pipol Wey Dey Opress Odas

- 1 E go bad for doz wey nor dey sleep for nite,
bikos of di bad tins
wey dem dey tink and plan to do.
For early morning, dem go rush
go do wetin dem plan,
bikos dem get pawa to do am.
- 2 Wen dem wont pesin land,
dem go dey find how dem go take seize am
and wen dem wont pesin house too,
dem dey take am by force.
Dem dey opress, shit
and take pipol propaty.
- 3 But dis na wetin God dey tok,
"I dey plan to distroy dis pipol
and dem nor go fit eskape am.
Trobol go follow dem,
den dem nor go dey waka with pride again,

bikos dat time go bad for dem.”

4 Wen dat time rish,
pipol go use una as song
take esplain how wahala bi
and dem go use una wahala take dey sing
sey:

“Awa own don finish kpata-kpata!
God distroy, take awa land from us
kon gi-am to awa enemies.”

5 So wen di time rish to divide land for God pipol,
dem nor go give una any part.

6 But di pipol tell mi,
“Make yu nor tok like dat.

Nor prish like dat,
bikos dat kind wahala
nor go ever happen to us!”

7 Israel pipol suppose tok like dis?
God Spirit go get patient with dis kind
karata?

But if una go gri do wetin dey korrekt,
my word go konfort una.

8 But till naw, my pipol dey tok against mi
like sey I bi dia enemy!

Doz wey trust mi, una tif dia klot
kon let dem look like pipol
wey dey kom from war.

9 Una porshu wimen from dia house
kon take evritin wey God give dia shidren.

10 So make una komot der and dis land
nor dey save again,
bikos una don use sin skata am finish!

11 If lie-lie profet kon tell una sey,

“Make una dey drink wine and plenty strong
 drink!”
 Una go happy, bikos dat na di kind profet
 wey una dey like!

God Go Save En Pipol

¹² “One day, I go gada Israel pipol;
 I go gada di ones wey remain,
 just as dem dey gada animals for farm.
 Yes! Pipol go plenty
 kon dey make nois for una land again!
¹³ Una leaders go free demself and kon free una.
 From una enemies town,
 God go take una go back to una own land.
 Una kings go lead una again
 and God go guide una by ensef.”

3

Mikaya And Israel Leaders

¹ I sey,
 “Una wey bi leaders for Israel,
 make una listin!
 Na una suppose know good from bad,
² but na una even hate good tins
 kon love wiked tins.
 Una dey kill my pipol alive
 kon kut dia flesh from dia bone.
³ Yes! Una dey chop my pipol flesh,
 remove dia skin kon break dia bones.
 Una dey kut dem small-small
 like meat inside pot.
⁴ But wen una dey trobol,
 una go kom beg God make E help una!
 Una dey expect sey God go ansa una?”

Afta all di wiked tins wey una don do,
God nor go even look una face!”

⁵ Dis na wetin God tok:

“Una wey bi lie-lie profets dey make my pipol
sin!

If pesin give una food chop,
una go sey make peace dey with am,
but doz wey nor give una,
una go won fight dem.

⁶ So, na only darkness una go dey si
and una nor go get any vishon.

Darkness go kover una
kon end evry hope wey una get.

Sun nor go shine for una profets head again a
nd una life go end like dat.

⁷ Den shame and disgrace go follow una pipol
wey dey si vishon.

Una go kover una face,
bikos God nor go ansa una.”

⁸ But na God pawa and spirit dey my body.

E give mi sense to judge well
with strent to take tell Israel pipol about dia
sin.

⁹ Una wey bi leaders for Israel,
make una listin to mi!

Una hate to judge well
and dey shange evritin wey dey rite.

¹⁰ Na blood and sin bi di foundashon
wey una build Jerusalem put.

¹¹ Una leaders nor dey judge well,
bikos dem don take bribe
and una priest dem dey do dia work,
bikos of money.

Una profets nor dey profesai
 unless dem first pay dem.
 Yet all of una sey una trust God.
 Una sey,
 “Nor-tin go happen to us,
 bikos God dey with us.”
¹² So, bikos of una,
 I go klear Zion like field;
 Jerusalem go bi where dem dey trowey dirty put
 and di temple go turn hill wey grass grow
 kover.

4

Oga God Mountin

¹ For di last days, di mountin where God temple
 dey, na-im go high pass all di mountins. E go
 high pass di hills too and pipol from evry nashon
 go dey rush go der go woship God. ² Pipol from
 many nashons go kom and dem go sey,
 “Make una kom
 make wi go di Oga mountin
 wey bi Jakob God house,
 so dat E go tish us en laws
 and wi go do evritin just as E wont am.”
 Nor bi only di pipol for Zion and Jerusalem go
 hear God word,
 but oda nashons go hear am too.
³ God go judge many pipol
 kon setol di kworel wey strong nashons get.
 Den dem go dey use dia swod and spears
 take dey work for farm.
 Pipol from difren kountry nor go fight each oda
 again

or train dia pipol to go fight war.

⁴ Evribody go stay for peace and dem go prosper.
Dem go enjoy dia own grape and fig tree,
bikos e nor get anytin wey go make dem fear.
God wey dey mighty don promise!

⁵ Even doh di nashons around us dey serve dia
juju,
wi go woship and obey di Oga awa God
forever and ever.

Israel Pipol Go Kom Back

⁶ God sey,
“Di time dey kom wen I go gada doz wey nor fit
waka;
wey bi slave for anoda kountry
and doz wey nor happy at-all.
⁷ Doz wey dey weak, go survive
and doz wey bi slave and prisonas for anoda
kountry,
go kon bi one strong nashon.
Den mi wey bi God go rule Jerusalem
as dia king forever.”

⁸ But Jerusalem; di place
where nor-tin bad go happen to God pipol,
yor royal strent and pawa go kom back
again.
Di king go get pawa for Jerusalem again.

⁹ But naw, wetin make una dey shout and kry?
Una nor get king to lead una?
Abi dem don kill una wise men finish?
So wetin make una dey feel pain
like woman wey won born?

¹⁰ Jerusalem pipol, make una shout and kry

like woman wey won born,
 bikos dem must karry una go Babilon as
 slave.
 But God go save una for der;
 E go save una from una enemies hand.
 11 Naw, many nashons don gada against una
 kon sey, "Make dem skata di town!
 Make wi look as dem dey distroy Jerusalem."
 12 But dem nor know wetin God dey tink;
 dem nor undastand en plans.
 Dis pipol nor know sey God dey gada dem,
 so dat dem go beat and mash dem
 pass like korn wey dem mash for groun.
 13 God sey, "Jerusalem!
 Make yu raiz-up kon skata di nashons,
 bikos I go give yu iron and bronze horn,
 so dat yu go fit distroy many nashons!
 Yu go give di propaty and di money wey dem tif
 to Oga God wey dey rule di eart."

5

God Promise

1 Jerusalem pipol, make una gada unasef like
 sojas,
 bikos enemies dey hide won kon attack una.
 Dem go use rod take nak Israel leaders face.
 2 But yu, Betlehem Efrat
 yu bi one small town for Judah.
 But na from yu di pesin wey go rule Israel
 go from kom
 and en family dey among Israel pipol since.
 3 God go give Israel pipol to dia enemies
 until di woman wey dey labor go born.

Den en own kountry pipol go kom back
to dia land from Babilon.

⁴ Wen e kom, e go lead di pipol
with God strent,
pawa and name.

Den en pipol go stay for peace,
bikos dem go dey honor am for evriwhere
for di world.

⁵ E go give us peace.

Wen Assyria pipol kom attack
and break enter awa town,
wi go choose seven rulers wey go wosh ova us
and eight priests wey go lead us.

⁶ Dem go rule Assyria with dia swod
kon enter Nimrod land.

E go save us from Assyria pipol
wen dem kom attack us.

⁷ Den Israel pipol wey survive
go bi like dew for morning
wey God send kom di nashons;
like rain wey go make plant grow
and e nor dey wait for man before e fall.

⁸ Doz wey remain for Israel go skata
go oda nashons
and dem go bi like lion among animals for
bush;

like yong lion wey dey mash
and kill oda animals without who go save
dem.

⁹ Israel pipol go stand fight dia enemies
kon kill all of dem finish.

¹⁰ God sey,
“For dat time, I go kill una horse
and distroy una shariot dem.

- 11 I go skata una wall
kon distroy una pawa.
- 12 I go stop all di wiked tins wey una dey do
and nobody go help una dey si vishon again.
- 13 I go distroy and skata una juju pilas,
den una nor go ever woship di work
wey una take una hand make.
- 14 I go skata una juju shrine with dia Asherah
juju
kon distroy una towns.
- 15 I go revensh and ponish all di nashons
wey nor gri obey mi.”

6

God Kase Against Israel Pipol

- 1 Make una listin to wetin God dey tok:
“Make una stand up kon tok wetin I do una.
Make di mountins and hills bi witness
to wetin una dey tok.
- 2 Naw, make di mountins listin to God!
E get kase against en pipol.
E go tok wetin Israel pipol do.
- 3 My pipol, wetin I do una?
Wetin I do wey make una taya for mi?
Make una ansa mi naw!
- 4 Na mi bring and save una from Egypt
where una for bi slave.
I send Moses, Aaron and Miriam kom help
una.
- 5 My pipol, una nor remember
how King Balak for Moab try to curse una,
but instead na blessing Beor pikin Balaam,
bless una?

Make una remember as una travel from Shittim
 go Gilgal
 and mi, God do evritin wey I fit do to tish
 una
 sey I dey faithful.”

6 Na wetin wi fit give God?

Na wish kind ofrin wi won gi-am?

Make wi bow woship God with melu ofrin?

7 Make wi gi-am tazon rams

and 10,000 river wey full with olive oil?

Make wi sakrifice awa first-born

gi-am to take pay for awa sins?

8 No! My pipol, God don tell una wetin dey good

and wetin E wont from una,

na to dey do wetin dey rite; show love;

dey obey and respet am.

God Go Distroy Wiked Pipol

9 If una dey wise, make una fear God!

E dey koll evribody from Jerusalem sey:

“Di sojas wey go distroy, dey kom

and na God dey send dem kom so.

10 Wetin I wont tok about wiked pipol house

wey full with propaty wey dem kollekt thru
 wayo?

Dem dey shit pipol for market

and I hate dat kind tin.

11 How I won take bilive una

wey dey sell and measure with wayo cup?

12 Di rish pipol among una

dey get more money thru wayo and wiked-
 ness.

Una pipol don too good with lie

and trut nor dey dia tongue again.

- 13 So, I go wound una!
 I go distroy una,
 bikos of all di sin wey una don kommit.
- 14 Even wen una chop,
 e nor go ever beleful una
 and una go still dey hongry
 like sey una neva chop at-all.
 Even doh una dey try to save money,
 e nor go mean anytin for di end.
 Una go save small,
 but I go gi-am to doz wey go distroy una.
- 15 Even wen una plant,
 una nor go harvest anytin.
 Una go press una olive fruit,
 but una nor go get enough oil to anoint
 unasef.
 Una go mash di grape,
 but una nor go get any wine to drink.
- 16 Una dey obey only King Omri wiked laws
 and una wiked like King Ahab!
 So, I go use una as ezample
 kon distroy una finish.
 Dem go ponish una and evribody wey si una,
 go laf well-well.”

7

Israel Sin

- 1 E don finish for mi!
 I bi like pesin wey nor si fruit chop
 or si fruit pick afta dem don harvest evritin.
- 2 Betta pipol wey dey fear God,
 don die komot di eart
 and e nor get anybody

wey dey good and honest for dis eart again.
 Evribody for di eart dey wait to kill each oda;
 dem dey set trap dey wait dia brodas for
 road.

³ Dia hand dey only like to do bad tins!
 Doz wey bi ofisas and judge,
 na only bribe dem wont.

Doz wey get pawa,
 dey use am get wetin dem wont.

⁴ Even di pesin wey good pass among dem,
 bi like shuku-shuku;
 di one wey dey fear God pass among dem,
 wiked pass many shuku-shuku wey dem tie
 togeda.

But di day wen God go judge dem, dey kom;
 di time wey E go ponish dem for evritin.

⁵ So make una nor trust anybody;
 even if di pesin na una best friend or wife!

⁶ Bikos boy pikin go rijet en papa
 and na so too girl pikin go rijet en mama.
 Wife go sey e nor know en husband mama
 and una enemy, go bi una family memba!

⁷ But as for mi, I bilive sey God go kom help mi.
 I dey wait for God with all my heart,
 so dat E go save mi.
 Yes! My God go hear mi.

⁸ So my enemies, make una nor happy,
 bikos of mi!
 Bikos wen ever I fall, I go raiz-up again.
 Even doh I dey for darkness,
 Oga God go bi my lite.

⁹ I go dey patient as God dey ponish mi,
 bikos I don sin against am.

But afta E don ponish mi,
 E go fight for mi kon make mi win.
 God go take mi enter di lite
 and I go si en raitiousness.

¹⁰ Den my enemies go si sey God dey for my side
 and shame go katch dem.

Dis na di same enemies wey ask sey,
 “Where dat yor Oga God dey?”

And naw, I go si as dem dey fall
 and I go mash dem pass
 like portor-portor for road.

¹¹ For dat day, dem go ribuild Israel town
 and dia land go wide well-well.

¹² Pipol go from difren land kom honor una;
 dem go kom from Assyria go rish Egypt
 town;
 from Egypt to Euphrates River
 and from di far sea go di mountins.

¹³ But di land go still dey empty and dirty go full
 am,
 bikos of di wiked tins wey doz
 wey dey stay der before, don do.

God Sorry For Israel

¹⁴ Naw, my God, make Yu protet yor pipol
 with yor shepad stik.

Make Yu lead yor pipol
 wey dey special for yor eye.
 Even doh dem dey stay alone for bush,
 make yu let dem chop betta food
 wey dey Bashan and Gilead,
 just as dem dey do before.

¹⁵ God sey,

- “Yes! I go do big mirakle among una;
 di kind ones wey I do wen I save una from
 Egypt
 where una for bi slaves.”
- 16 All di nashons for di world go stand sopraiz
 for wetin God go do for una.
 God mighty pawa go make dem konfuse.
 Dem go sopraiz kon kwayet
 dey look evritin wey dey happen.
- 17 Just as snake dey creep kom out from whole,
 na so too dem go fear kon turn
 kom meet di Oga awa God.
- 18 E nor get anoda god like Yu;
 Yu dey forgive yor pipol wey survive.
 Yu nor dey vex forever, instead, Yu dey happy
 to show yor pipol yor love wey nor dey end.
- 19 Yes! Yu go sorry for yor pipol.
 Awa sins go dey under yor leg
 and Yu go trow dem go under di sea!
- 20 Just as Yu promise awa grand-grand papa,
 Abraham and Jakob,
 na so too Yu go show us yor faithfulness
 and love wey nor dey fail.

Holy Bible Nigerian Pidgin English
Pidgin, Nigerian: Holy Bible Nigerian Pidgin English
(Bible)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nigerian Pidgin

Contributor: The Seed Company

© Wycliffe Bible Translators, Inc. 2020 in cooperation with The Nigerian
Pidgin Translation Committee

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

789d27d3-da5e-50a4-a07b-58793a8f3c17